



Memoria de Resultados

Título del proyecto: *“Incorporación de vídeos tutoriales, hojas de trabajo y análisis acústicos en el curso de Pronunciación y Conversación Inicial”*

Curso académico de desarrollo: 2021- en progreso

Director o directora del proyecto y centro al que pertenece: Oihane Muxika Loitzate, Instituto de Lengua y cultura Españolas (ILCE)

Profesorado participante: Oihane Muxika Loitzate (ILCE, UNAV) e Isabel Torrubia Gortari (University of Maryland)

1. Valoración del director o la directora del proyecto sobre la experiencia.

La creación de vídeos tutoriales cortos y hojas de trabajo relacionados con la fonética y la fonología del español así como su incorporación en el curso de Pronunciación y conversación inicial han resultado ser métodos eficaces para presentar nuevos conceptos a los estudiantes. Al inicio del semestre, los estudiantes (todos ellos aprendientes de español de nivel inicial) comentaron que hablaba muy rápido en los vídeos y que no era sencillo comprender todo lo que decía, pero pronto se acostumbraron al ritmo de habla, a captar la idea general de los vídeos y a usarlos para prepararse para el siguiente día de clase. Además de eso, al final del semestre los estudiantes debían crear su propio vídeo tutorial sobre un tema relacionado con la pronunciación del español y por ello, los vídeos tutoriales presentados a lo largo del curso sirvieron de ejemplo para que pudieran ver cuáles eran las expectativas. Tuvimos varios talleres en los que los estudiantes escribieron los guiones de sus vídeos y exploramos distintos formatos de vídeo para encontrar el estilo que le pareciera más apropiado a cada estudiante. Esto ayudó a los estudiantes a aprender cómo sintetizar la información más importante y cómo expresarla de forma clara y concisa. Otro de los aspectos del proyecto que motivó más a los estudiantes es que pudieron explicar similitudes y diferencias entre la pronunciación en su(s) lengua(s) materna(s) y el español y muchos de ellos decidieron investigar más sobre cómo funcionan ciertos procesos fonológicos en polaco, cantonés, holandés o tagalo para después contrastarlos con los procesos del español.

En cuanto a la integración de los análisis acústicos en el curso, han ayudado a los estudiantes a ir más allá de la fonética teórica y a aplicar lo aprendido en su habla de una forma práctica. Un claro ejemplo de ello es que los estudiantes ya no comentaban que les resultara difícil determinar el tipo de alófono que estaban usando al hablar como lo hacían anteriormente. Esto se debe a que el software de análisis acústico Praat les permitía ver cómo era su entonación y su pronunciación frente a la de un hablante nativo. Lo más complicado de la incorporación de estos análisis en el curso fue el hecho de no poder



instalar el software en el ordenador del aula o el tiempo que tomó explicar algunos detalles de los espectrogramas y oscilogramas, pero lo solucioné llevando un ordenador portátil a la clase y pasando más tiempo en grupos pequeños para resolver esas dudas.

2. Evaluación del proyecto:

a. Grado de consecución de los objetivos a partir de evidencias cualitativas y cuantitativas

- i. El objetivo de **crear vídeos tutoriales cortos** para el curso se cumplió y ahora están disponibles en la lista de reproducción llamada “Spanish Pronunciation” en el canal de YouTube del ILCE:
https://www.youtube.com/channel/UCZ-HW4_GphIFpxbvky0KPvw/playlists. El nuevo objetivo es acabar de grabar todos los vídeos que habíamos planeado inicialmente (incluyendo el de las aproximantes) y ampliar el proyecto a otros cursos del ILCE.
- ii. El objetivo de **crear hojas de trabajo** para cada vídeo se cumplió y decidimos integrar algunas de esas actividades dentro del propio vídeo tutorial, como se puede ver en este caso:
https://www.youtube.com/watch?v=-N5SqSYGGgg&list=PL2JDxRMZZui6gigTtAyp_9xTDznDa8QSR&index=8
- iii. El objetivo de **integrar análisis acústicos** en el curso se cumplió. Los estudiantes aprendieron cómo se ven los sonidos en un espectrograma y lo practicaron en distintas actividades de la clase. Durante el semestre, varios estudiantes se mostraron motivados a analizar su habla usando el software y una estudiante decidió incluirlo en su tutorial que comparaba la entonación del holandés y el español a la hora de hacer preguntas.
- iv. El **objetivo de que los estudiantes aprendieran más sobre la pronunciación del español** se cumplió, ya que sus descripciones en las actividades de la clase y en sus vídeos tutoriales mostraban que comprendían cómo era la pronunciación del español y cómo debía ser la posición de los articuladores al producir distintos sonidos. Además de eso, la posibilidad de ver con sus propios ojos cómo es su pronunciación motivó a los estudiantes a seguir practicando los sonidos del español y a aplicar la teoría sobre la fonética y la fonología de forma práctica en su habla. Todavía queda pendiente analizar de forma acústica los audios que subieron a ADI a lo largo del semestre para ver si esa motivación aceleró la adquisición de los sonidos del español a lo largo del semestre.

b. Mejoras para futuras aplicaciones del proyecto



En el futuro, me gustaría volver a integrar este proyecto en el curso y continuar creando vídeos. Otro de los objetivos para el futuro es crear contenido para el curso de nivel intermedio.

- c. **¿La evaluación del proyecto ha resultado eficaz para valorar la eficacia de la mejora propuesta?** Sí. La evaluación del proyecto me ha permitido reflexionar sobre todo el proceso y ver cómo voy a mejorarlo este curso.

3. Describa las tareas realizadas por cada uno de los profesores y profesoras que hayan participado.

- i. Oihane Muxika Loitzate: creación de guiones, actuación en los vídeos, profesora del curso, presentación de los talleres, integración del análisis acústico, feedback a los estudiantes, evaluación.
- ii. Isabel Torrubia Gortari: corrección de guiones, edición de vídeos.
- iii. Mariana González Zambón (estudiante de máster en prácticas): grabaciones, edición de vídeos, gestión del canal de YouTube.

4. ¿Se ha contado con los medios económicos, logísticos y técnicos suficientes para llevar a cabo el proyecto?

Sí, los medios con los que hemos contado para la grabación de vídeos han sido apropiados (pantalla verde, licencia de Adobe, espacio, etc.). En el futuro estaría bien que –con el permiso de Servicios Informáticos- se pudieran instalar ciertos softwares en los ordenadores en las clases, como es el software de análisis acústico Praat. Esto habría facilitado la presentación de este tipo de análisis en la clase.

5. ¿Cree que su propuesta podría ser interesante para otras asignaturas de su departamento o centro?

Sí, estos vídeos ya se pueden usar en otros cursos de Comunicación y Cultura del ILCE para poder responder de forma rápida y sencilla a dudas puntuales que los estudiantes puedan tener sobre un sonido del español. Algo a destacar aquí es que el número de visitas a los vídeos tutoriales de YouTube muestra que estos materiales han resultado interesantes más allá de nuestras aulas, ya que hay vídeos que han acumulado cientos o incluso miles de visitas, como es el caso de uno de los vídeos que ha acumulado más de 10.000 visitas.

6. ¿Se plantea publicar o presentar los resultados del proyecto en alguna revista/congreso relacionado con la docencia?

Sí. Oihane Muxika-Loitzate e Isabel Torrubia presentaron el proyecto en el congreso 2nd International Conference on Innovation and Technology in Language Teaching (en línea) y tuvo una gran acogida. Ahora están escribiendo un artículo en el que les



gustaría presentar el impacto de los vídeos tutoriales en la adquisición de sonidos de los estudiantes.

7. En el caso de que se trate de un proyecto que se desarrolle en varios cursos académicos indicar, si los hay, los cambios pertinentes.

El proyecto se desarrollará también durante el curso académico de 2022-2023 y nos gustaría ampliarlo. El objetivo ahora es continuar creando vídeos relacionados con otros cursos (como Aprendizaje Servicio) o vídeos de divulgación científica del equipo del ILCE. Esperamos que este medio nos permita dar a conocer el trabajo de docencia e investigación de nuestro centro y que sea accesible a un mayor número de personas.

Firma del director o la directora del proyecto: Oihane Muxika Loitzate
22/08/2022

Fecha: